



Dott.^{ssa} Giuseppina Pasi

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

- Place and date of birth: Messina, 10 January 1969
- Address: Via Comunale Santo 163 – 98100 Messina (Italy)
- Phone number: +39 090 683394
- Mobile phone: +39 345 2166897
- Vat Id number: IT 02796230833
- E-mail: giusi.pasi@libero.it
- Webpage: www.proz.com/pro/41181

EDUCATION

- 1994: Degree in Modern Languages and Literature with full marks, University of Messina. Languages: English and German – Thrice Scholarship Award on the basis of academic merits
- 1987: High School Diploma (classical studies), Liceo Ginnasio “Francesco Maurolico” in Messina
- 1992: High School Diploma (pedagogical studies), Istituto Magistrale “Felice Bisazza” in Messina
- 1995 and 2000: Teaching qualification in all levels of the Italian school system (after passing State competitive examinations)

COMPUTING RESOURCES

- Operating system: Windows 10
- Applications: MS Office 2007, Adobe Acrobat, Winzip, Abbyy Fine Reader, Practicount
- CAT Tool program: Wordfast Classic
- ADSL broadband connection

WORK EXPERIENCE

- 1994/2000: Part-time translator in the International Law Firm Arena in Messina (specialized in German law)
- 1995/2000: Teacher of English (language and literature) at Istituto Don Bosco in Messina
- 1999: Examiner for the GCE exam of English language & literature
- 1992/1994: Tourist guide in London for Italian groups
- Since 2000 up to present: Freelance translator from English and German into Italian
- Language expert for International Law Firm Arena in Messina
- Cooperation as a translator and editor with the History Departments of the University of Messina
- Cooperation as a translator and editor with the Dept. of Political Doctrines of the University of Messina
- Cooperation as a translator and editor with the Dpt. of Civil Law of the University of Milan
- Translations for agencies and private customers

AREAS OF EXPERTISE

- Translations from English into Italian
- Translations from German into Italian
- Fields: law, finance, business, marketing, literature, tourism, advertising
- Works: sworn translations, judgements, arbitrations, court orders, powers of attorney, affidavits, motions, deeds and legal documents, inheritance statements, last wills, contracts, insurance compensations, medical certificates, memoranda of association, sales conditions, balance sheets, ISO certifications, financial markets, press releases, agreements, EU legislation, historic-philosophical books, law-economical books and essays, tourist catalogues and websites, advertising & entertainment brochures

RATES *

- Translation EN>IT: Euro 0.10/word
- Translation DE>IT: Euro 0.13/word
- Hourly rate: Euro 40.00
- Proofreading: Euro 0.04/word
- Editing: Euro 0.06/word
- Daily output: 2,000-3,000 words

* My rates may change according to projects and special agreements. Minimum charge: Euro 40.00